



西洋醫法

洋学文庫
文庫8
C 22





西泮醫言叙

馮翼洞瀾始于虛霽。倨倨
眇眇。或以爲馬。或以爲牛。
何華夏夷。蚤之擇焉哉。冠
裳掩髀。舟車代扶服。然後
心目所習。彼彼我我。又何



必珪璋黼黻之是而徒跣
螺髻之非也哉。三人行猶
且有師。而况大洲若歐羅
巴乎。養幼存孤。以達句萌。
何方無有。即以名之。異爲
無有乎。爾則我亦無有乎。

爾矣。物有長短。事有是非。
交以調之。迺不亦長者益
長。而是者益是乎。古昔聖
王製禮。有用夷樂於大廟。
蓋有以哉。夫載敦厚之資。
能被禮樂之化。是我之所

長而所自是也。以慤實明
詳之俗。能曉天經醫方術
算機巧者。廼彼之所長。且
是矣。是可以懷也。凡人最
當慎者。孰浮乎性命。用此
爲任。可不謂至重乎。戴餉

徑田。猶知擇迂直。方今醫
人不專用力於斯。徒欲以
辭氣狀貌。執牛耳於席上。
自是其是不復思。其外塵
塵家方師傳。以充口給。固
以自守。若禦寇然。甚則以

不知爲知飾假儒雅以彌
縫之。是其所爲短者益短
而非者益非也。明卿以身
當其任。心有感感焉。遂嘗
譯西洋方書以諭同志。西
說內科撰要是也。今又有

此撰要在於讀其書通其
意以有取焉。則庶有贖罪
於濟生矣。且慮後世彼方
傳良術其或不及知也。讀
者詳諸

寬政四年壬子老冬

東都 越融撰

西洋醫言序

槐園先生首唱和蘭疾醫術聲譯內科諸
書以詔天下後世欲令醫家知徃籍所未
載明前賢所未發開千百年來之豁眼折
和漢摸索之瞽訟而得精覈焉其惠亦鉅
矣然猶且從頌語二三子曰此唯爲內醫

者流創業垂統啓迪後人而已。中原有菽
庶民采之。苟知其善則裒撫旬禩唯唯乎
其力是視誰禦各痔乃器覃和趙罇以服
田畝則夫人而觀銜艾矣。黍稷稻粱亦唯
其所欲何有乎我獨奈西洋之遼絕言異
而文殊止論其裒乎耳而昧乎目雖欲從

之末由乃從來教學之際無佔畢可以課
蒙無誦數可以貫業是以學者不能有游
息焉以俟其化也。如涉大水其無津涯如
欲昏作而無耒耜自非篤信敏求過絕衆
者不能從事於斯。余慨其如此爲作一書
以充入學之業苟能朝習夕誦而有得焉。

則庶幾矣。馴等受而讀之。自天文地理。人倫宮室。器械服飾。禽獸蟲魚。草木金石。百骸九竅。藏府脈絡之微。病名藥品。虛語助辭之繁雜。咸莫不類聚彙輯。以訓釋。易於諷誦。便於闡記。而形乎片言隻語之間。不出卷而知絕域九萬里之表。豈是書

乎。夫六經之古。得通其訓詁而讀之者。誰能不由爾雅。今也此書之於蘭籍。竊比於我爾雅。乃蘭籍之有訓詁。蓋自此始。夫然後學者有依焉。有依焉而後可以得自逞其力焉。因題以蘭爾雅。先生聞之曰。有是哉。二三子之狂簡也。爾雅者九流之津涉。

六藝之鈐鍵。出於姬周。列於聖經。彌綸之
道。亦有資焉。庖人雖不治庖。尸祝不超尊
俎。而代之吾儕。斷斷無他伎倆。塵矣賤技。
以膺三世之業。苟獲不墜。父祖之遺緒。以
補斯道之闕典。不亦多乎。思不出其位。是
我志也。二三子懼。乃更名曰西洋醫言書。

分三卷。篇凡十九。其次以關醫事。緩急為
序。不與他書同例者。職是之繇。嗚呼。而今
而後。有舟楫焉。有耒耜焉。以濟不通。以服
田畝。奚恤乎其河漢無窮。奚恤乎其不果
然。於墉崇櫛。比之豐殷。姑記其喜。以題卷
端云。

寬政三年龍在辛亥仲冬朔

門人 東都 岡島馴謹撰

西洋醫言卷上



東海 宇晉明卿撰
福山 田綱叔紀校

釋病第一

中風謂之藍密^{blauwe}迄黑乙獨癩^{lepra}謂之發連^{verreken}
至西乞的頭痛謂之影拂突百應鼓脹謂^{verreken}
之篤龍墨兒須窟篤痘瘡謂之金^{goud}至兒^{kind}朴^{peuk}
窟其痕謂之朴窟大兒麻疹謂之麻^{mal}設連^{setten}
感冒謂之拂兒格烏獨黑乙獨淋瀝謂之^{verreken}

獨^ド錄^ロ百^ハ兒^ル必^シ斯^ス下^カ利^リ謂^フ之^ヲ羅^ロ布^フ疥^シ癬^シ謂^フ之^ヲ須^ス
屈^キ兒^ル拂^フ篤^ト瘍^ト腫^ト謂^フ之^ヲ傑^ゲ是^ズ物^ト兒^ル黴^シ瘡^ト謂^フ之^ヲ
私^シ斑^ハ設^セ朴^ハ窟^ト痔^ト謂^フ之^ヲ遏^ア安^ン白^ク乙^ニ宛^ニ嘔^ト吐^ト謂^フ之^ヲ
之^シ蒲^ハ刺^ス亞^ア金^キ屈^ク痰^ト謂^フ之^ヲ拂^フ律^リ飲^ク寒^シ熱^シ謂^フ之^ヲ
哥^カ爾^ル都^ツ痛^ク謂^フ之^ヲ百^ハ應^シ痒^ク謂^フ之^ヲ歐^ウ窟^ク黑^ク痣^ト謂^フ之^ヲ
之^シ拂^フ列^レ吉^キ膿^ト謂^フ之^ヲ粵^ウ的^ト兒^ル傷^ト損^ト謂^フ之^ヲ翁^ウ傑^ゲ
末^マ葛^カ金^キ創^ク謂^フ之^ヲ馮^フ獨^ト缺^ク唇^ト謂^フ之^ヲ花^ハ設^セ蒙^モ獨^ト
耳^ミ聾^ト謂^フ之^ヲ飛^フ拂^フ
瘡^カ疾^シ謂^フ之^ヲ點^テ先^ニ波^ハ生^シ垵^デ哥^カ爾^ル都^ツ其^ノ日^ニ發^ス謂^フ

之^シ遏^ア列^レ大^ダ屈^ク設^セ哥^カ爾^ル都^ツ其^ノ間^ニ日^ニ發^ス謂^フ之^ヲ安^ン
垵^デ連^レ大^ダ屈^ク設^セ哥^カ爾^ル都^ツ其^ノ三^ニ日^ニ一^ニ發^ス謂^フ之^ヲ垵^デ
兒^ル電^ト大^ダ屈^ク設^セ哥^カ爾^ル都^ツ
痛^ク風^シ謂^フ之^ヲ伊^イ屈^ク多^ク其^ノ在^ル脚^ニ謂^フ之^ヲ剥^ハ達^ト屈^ク刺^ス
其^ノ在^ル膝^ニ謂^フ之^ヲ我^ガ納^メ屈^ク刺^ス其^ノ在^ル手^ニ謂^フ之^ヲ西^シ辣^ト
屈^ク刺^ス其^ノ在^ル胛^ニ骨^ニ謂^フ之^ヲ末^マ綸^ン乙^ニ齊^ニ丑^ニ第^ニ屈^ク謨^ト
其^ノ在^ル肩^ニ謂^フ之^ヲ獨^ト魯^ト兒^ル失^シ葛^カ布^フ刺^ス綸^ン
黃^ワ疸^ト謂^フ之^ヲ癩^シ兒^ル須^ス窟^ク篤^ト水^ニ腫^ム謂^フ之^ヲ哇^ワ的^ト爾^ル
須^ス窟^ク篤^ト煩^ト悶^ト謂^フ之^ヲ白^ク惱^ト篤^ト黑^ク乙^ニ獨^ト卒^ト厥^ト謂^フ

之白慈物乙冥屈謔妄謂之刺設爾泥咳

嗽謂之胡蘇突

吐血從肺謂之蒲兒獨蘇布負其從胃謂

之蒲兒獨蒲刺金屈

鼻洪謂之匿胡私蒲兒電尿血謂之蒲兒

獨密的連便血謂之羅垚羅布

氣急喘息謂之亞安勃兒斯室迄黑乙獨

胸脇痛謂之設乙垚物粵惡心謂之伐爾

斤屈嘈囉謂之所垚

便秘謂之合爾度列乙赫迄黑乙獨泄瀉

謂之裴窟羅布其人所為謂之匹兒腐連

其不甚者謂之物粵吉列乙赫迄黑乙獨

膈滯謂之須百乙斯羅布吐利齊作謂之

婆爾多絞痛而利謂之百應列乙吉裴窟

羅布其有血謂之百應列乙吉羅垚羅布

其泄氣無所利謂之獨羅屈百應列乙吉

裴窟羅布

胡而繇蟲證也。蟻蟲謂之過并葛栗垚斯

失心風謂之獨栗^{トク}迄黑乙獨^{トク}健忘謂之栗^{トク}
 窟篤拂而癩點獨黑乙獨^{トク}
 瘿犬咬謂之獨烈封突白粵篤癆瘵謂之^{トク}
 參^{トク}癩^{トク}倔疫熱謂之百蘇多^{トク}慈痛謂之單獨^{トク}
 百應腹痛謂之裴窟百應^{トク}
 惡阻謂之挂獨拂碌胡律私篤經閉謂之^{トク}
 膈布蘇篤彬倔^{トク}垤兒須敦電白帶謂之微^{トク}
 的拂而獨小產謂之密蘇^{トク}發而難產謂之^{トク}
 母粵列乙吉罷^{トク}癩^{トク}倔^{トク}

釋人第二

繇繇生百爾索翁人也訛爾君也結涅吉^{トク}
 多臣也父謂之化垤兒母謂之母垤兒父^{トク}
 之考謂之越羅篤化垤兒父之妣謂之越^{トク}
 羅篤母垤兒父之昆弟謂之高年父之姊^{トク}
 妹謂之母乙^{トク}
 子謂之金獨子之子謂之金獨斯金獨男^{トク}
 子謂之族翁女子謂之獨窟的兒男子先^{トク}
 生曰兀鳥獨蘇的貌耳兒後生曰雄倔蘇^{トク}

的貌耳兒兄弟謂之蒲兒（Puer）。女子先生曰兀鳥獨蘇的（Wu-bird）。絀斯得兒姊妹謂之絀斯得兒（Chui-si）。後生曰雄屈蘇（Xiong-qu）。妹之子男曰暉拂女曰暉吉多（Hui-ki）。滿男也。滿夫也。拂碌胡女也。物乙拂婦也。舅謂之斯格翁（Sik-ko）。化兒姑謂之斯格翁母（Sik-ko-mother）。堙兒女婿謂之貌碌乙（Miao-lu）。堙夫妻兄弟謂之慈聒傑兒（Chi-gu）。環謂之貌碌乙（Miao-lu）。堙夫妻兄弟謂之慈聒傑兒（Chi-gu）。環謂之物樹物那兒寡謂之物樹物（Miao-lu）。

義子謂之斯格翁（Sik-ko）。族翁少年謂之雄屈老（Xiong-qu）。人謂之兀鳥堙（Wu-bird）。乙甸處女謂之馬屈獨（Ma-qu）。孕婦謂之蘇縮傑兒（Su-suk）。產婦謂之葛刺亞（Ka-sa）。拂碌胡產婆謂之拂而獨（Fu-er）。拂碌胡親族謂之蒲爾獨（Puer-er）。拂利應獨朋友謂之拂利應（Fu-li）。獨師謂之咿私得兒（Yi-si）。弟子謂之實突（Shi-tu）。百爾僕謂之齊那兒（Chi-na）。患人謂之列乙堙兒（Lie-yi）。瞽者謂之貌令度啞（Miao-ling）。者謂之蘇篤牟（Su-du）。

醫謂之獨窟多兒。瘍醫謂之馮獨訛而埴兒。
Oyster
Mundkerker

鴉氏謂之炭兒。得兒。匠人謂之琛墨爾滿。
泥水匠謂之滅節刺。亞兒。剎爾散傑兒。
刺亞篤蘇泥埴兒。卜者謂之訶爾散傑兒。
技術家謂之工蘇篤。跬埴那兒。酒人謂之
貌祿烏卑兒。鑷工謂之拔爾弼乙兒。縫人
謂之私泥卑兒。漢父謂之赫斯設兒。農父
謂之遏結兒。滿獵戶謂之耶傑兒。
Alchemar
jaager

釋體第三

體幹三等上者。頭顱謂之影拂篤。前頂謂
之膺百爾。影拂篤後頂謂之亞窟的爾。影
拂篤巔頂謂之格祿應額。謂之訶爾影拂
篤額。謂之訶爾。
顏面謂之亞安傑。失窟篤。顛顛謂之私刺。
亞邊頰謂之挽瓦額。謂之頰。臉百爾蘇的
眼目謂之窩屈。臉謂之窩屈栗篤。上臉謂
之膺百爾。蘇的窩屈栗篤。下臉謂之翁埴。

兒蘇的窩屈栗篤內背謂之頻能蘇的護
羅得窩屈胡窟外背謂之裴點蘇的浩列
乙涅窩屈胡窟睫謂之高屈海兒目窠謂
之窩屈斯龍埵福兒登斯眼珠謂之高屈
勃兒瞳子謂之高屈過百兒眉謂之問吉
貌刺亞鳥
耳謂之高兒輪郭謂之拂兒訖歇固藍獨
上如半規謂之拂樓傑兒耳珠謂之勃窟
其對耳珠謂之參健勃窟垂珠謂之高兒

刺亞比其竅謂之高兒鞞屈其底有膜謂
之篤龍墨兒謂之高兒鞞屈其底有膜謂
鼻謂之匿鳥私頰謂之律窟準頭謂之龍
埵奧應狄特兒匿鳥私厨竈謂之拂樓傑
兒亞安埵誤乙甸其竅謂之匿鳥私嚙篤
鼻柱謂之匿鳥私密點斯格篤鳥私嚙篤
口謂之蒙獨唇謂之栗邊上唇謂之婆賢
蘇的栗布下唇謂之氣埵兒蘇的栗布齒
銀謂之單獨拂跖斯上脣謂之拂兒訖點

兒篤懸壅謂之列爾舌謂之通屈旁夾懸
壅如已旦杏核謂之過滿埵連
大中謂之必兒篤律年其傍謂之結涅黑
兒斯承醬謂之瓦刺失奴年
頭莖謂之法而私其前謂之迦兒其後謂
之涅吉結喉謂之亞埵年斯過百爾項窩
謂之奴挂肩謂之私格胡埵兒斯也後曰
伸者前曰勃兒私篤勃兒私篤胸也後曰
律謂律結背也點其頭謂之德百爾斯其

乳謂之勃兒私點其頭謂之德百爾斯其
輪謂之德百爾令屈心窩謂之法而篤我
砌腸謂之設乙甸腋謂之兀吉後兒肋間
薄肉謂之因的兒格私太利亞大腹謂之
下者腰腹腰曰連甸腹曰裴窟大腹謂之
婆賢裴窟其側謂之非剎二埵利亞臍謂
之那黑爾小腹謂之翁埵兒裴窟其側謂
之意大利亞之失加母的陽物謂之滿涅列
陰膝中謂之失加母的陽物謂之滿涅列

乙吉參兒垓粵連其莖謂之滿涅列乙吉
耳垓龜頭謂之影拂齊垓兒耳垓陰囊謂
之沙獨拔兒連陰門謂之護羅得私布跬
多延孔謂之吉的刺亞兒沿門謂之栗邊
垓兒私布跬多雜舌謂之拂樓傑兒斯拈
乙設會突私參吉色爾之漢獨肘上強忍
虎謂之弼兒憐騰謂之詬邊肛門謂之亞
亞兒斯肘中謂之勃窟篤肘謂之格接窟
跬垓馬點四支也手謂之漢獨肘上強忍

者謂之脛百爾蘇的私的爾葛蘇的狄斯
亞兒牟肘中謂之勃窟篤肘謂之格接窟
狄斯粵爾列婆屈斯腕後謂之何爾漢獨
腕前謂之那爾漢獨手背謂之裴點蘇的
拂兒歇賢黑乙獨
指謂之吟傑兒大拇指謂之坑牟食指謂
之物乙斯吟傑兒中指謂之密點蘇的吟
傑兒無名指謂之令屈吟傑兒小指謂之
窩兒吟傑兒

足謂之府篤題粵股也。吉你膝也。腮謂之
 嘉窟。脛謂之失結。唇白員腓腸謂之格
 之篤。踝謂之格諾。結兒踝前謂之訶爾府
 篤。其前謂之密點。蘇的埝兒府篤。其外謂
 及律窟埝斯府篤。踝後高起謂之喜兒。蹠
 謂之府篤所連。
 皮謂之誨突。毛髮謂之海兒。髮謂之罷
 而獨。效謂之令百爾。手文謂之蘇的。跖比
 漢埝漢獨。

釋骨第四

頭蓋四骨所合。前後各三。又縫在前。謂之
 訶爾。影拂篤白員。左右相抱。謂之脛百爾。
 影拂篤白員埝連。承後謂之亞窟。得兒影
 拂篤白員。
 顛骨謂之鬱窟。白員埝連。上顎骨謂之伽
 葛白員埝連。下顎骨謂之翁埝兒。蘇的伽
 葛。頰車骨謂之格羅能。
 齒謂之單獨。當門四板齒。謂之私泥。單佃。

白員

次之者左右各一。謂之窩屈單佃。齒齒承
之左右各四。謂之馬兒單佃。一牙居終。謂
之物乙斯黑乙獨私單佃。
脊椎謂之律結瓦刺。亞突從項至腰相接
續二十有四。其本幹謂之栗非花。年旁生
支尖七。謂之亞安屈爾乙設兒。其高起於
後。歷歷若可數者。謂之駄倫。亞窟蛭黑
凡推屬項者七。第一謂之物粵列兒獨達
刺。亞傑兒第二謂之屋牟達刺。亞粵兒第

三謂之亞斯屬背者十有二。屬腰者五。共
為二十有四節。而膠骸不與焉。
膠骨謂之法爾設物。而歇耳白員。埵連尾
間。四骨疊累。上寬下窄。形如菱蘆。謂之私
打爾突白員。
胸直中央一骨。諸肋湊焉。謂之勃爾私篤
白員。蔽心骨。其質軟。亦諸肋所湊。謂之私
窰兒。獨物乙設葛刺。亞華白員。
肋骨謂之栗便。上七肋謂之窰列栗便。下

五肋謂之法兒設栗便
缺盆骨謂之私樓的兒白員
之私格烏垚兒蒲刺亞佃
腕骨其上謂之達爾年白員其下後有膝
骨謂之詒百爾白員前有橫骨成二大孔
謂之失加毋白員其驛樞謂之綁緣之者
軟謂之問吉貌刺亞烏內側陷烏謂之管
根
肘上臑骨謂之膈百爾亞兒年白員肘下
oppekkem An.

臂骨正謂之粵而列白員輔謂之私百粵
吉白員
speck

八小壅骨合湊成腕塊然如一謂之訶爾
漢獨白員四小骨駢列成掌謂之那爾漢
獨白員指有三骨轉相連接謂之吟傑兒
白員其核骨隱在掌內謂之沙獨白員
膝蓋謂之吉你上一髀骨謂之題粵白員
下二胫骨在內謂之失結宛白員其前端
跗蹠謂之頻能藥的宛結兒在外謂之格
格

白負 白負

乙篤白負其下端外踝謂之裴點藥的宛
結兒七骨連結曰哥篤白負曰戲兒白負
足跌七骨連結曰哥篤白負曰戲兒白負
曰失吉布物乙設白負曰爹兒合涅斯白
負曰三聿結白負足背骨五謂之那爾府
篤足趾骨合十有四謂之爹能埵斯府篤
大指核骨屬跌者一謂之沙獨白負地斯
奈傑兒瓜也白負埵連骨也跖骨節也
葛刺亞革白負軟骨也

釋神第五

腦髓是元神之海謂之黑爾生包裹者膜
強而外周謂之法而埵黑爾生拂里私
而內衛謂之純涅黑爾生拂里私
普及身體悉管內外謂之寫紐
其主鑒形色謂之傑失窟篤寫紐
其主知香臭謂之婁窟篤寫紐
其主運眼目謂之窩屈覺物卑傑兒斯
其主聽聲音謂之傑河兒寫紐

其主循胃腹行心肺達胃及他藏謂之達
竅連埤寫紐
其主絡舌別味謂之通屈寫紐
其主屬頸項諸筋謂之涅吉寫紐
下為脊髓逐節排出左右分布以趨其所
主以為運動活用者各三十謂之律結默
兒屈
凡寫紐直從腦髓起者左右各十從脊髓
分布者左右各三十共為八十神經矣

釋藏第六

肺謂之龍屈其兩大葉右謂之列吉的兒
郭百左謂之令結兒郭百肺系謂之龍屈
法點氣管謂之律竅篤百乙布喉謂之須
篤碌登訶拂獨會厭謂之須篤碌登葛刺
比肺有眾小胞謂之龍屈貌變西私
心謂之法爾篤心胞謂之法爾篤撒紀
有膜縱包護心肺謂之密點蘇格篤其橫
隔絕胃腹謂之密點立拂

食道謂之蘇祿窟達兒爭
胃謂之馬倭

小腸謂之純涅達兒爭大腸謂之實結達

兒爭直腸謂之列吉的達兒爭

膜在腸間謂之達兒爭失迦爾

受水穀精液而道達之謂之默爾孤法點

其大會謂之傑乙爾跋葛出昌而會血脉

謂之傑乙爾裴私

介在脾胃形如犬舌以分利津液以消化

飲食者謂之護羅篤機里爾

脾謂之密爾篤肝謂之跬黑爾

膽汁謂之瓦爾其藏謂之瓦爾貌覽手

腎謂之你連其出昌而抵膀胱以轉輸小

水謂之必斯列乙埕兒膀胱謂之窩的兒

貌覽私尿道謂之必斯百乙布

精之所蓄謂之沙獨貌覽西私

婦人藏滋精之器猶男子具辜丸謂之粵

乙葉爾涅蘇篤子宮謂之列乙拂母埕兒

胎謂之拂律窟篤胞衣謂之母埵兒故窟
臍帶謂之奈黑爾私的連促
元神之經隧謂之寫紐其液謂之寫紐福
窟篤

膜謂之拂里私似膜而纏脉謂之綠兼其
強韌足以紹屬骨節謂之盤獨筋謂之私
比兒大筋謂之百粵斯
水穀之精謂之傑乙爾其變赤成血謂之
蒲爾獨其所道者脉謂之亞埵爾心為之

源其出也咸動謂之蘇刺窟亞埵爾其見
膚淺切按可診謂之剝爾斯其入也無動
謂之福爾亞埵爾
所在分利其水液以供諸用謂之撥理爾
其水液謂之窠的兒其所道謂之窠的兒
法點
其水液所滲別味鹹者謂之物乙其發皮
表者汗謂之私物粵篤其利前陰者尿謂
之必斯

滓穢後利謂之埵列乞
 乳汁謂之默爾窟精謂之沙獨淚謂之怛
 纒能訂寧謂之窩兒蘇呼爾涕淚謂之蘇
 禱禿唾謂之私百粵吉設爾護羅篤機里
 爾汁謂之過而弗跬斯薩布脂腴謂之歇
 篤
 脈不繫心獨彌蔓腹部狀如樹之倒植者
 謂之波爾杜亞埵爾
 西洋醫言卷上終

西
洋
醫
言

中
卷

西洋醫言卷中

釋草第七

草謂之瓦刺斯番紅花謂之雜腹蘭百合
 謂之列里應覆盆子謂之亞爾釐西應嬰
 子粟謂之滿格布紫花地丁謂之旭鵠兒
 芣苢謂之物粵及獬豸
 大茴香謂之私的爾遏尼西小茴香謂之

東海 宇晉明卿撰
 福山 田綱叔紀校



過ア尼ニ西シ蔣チ蘿ロ謂フ之ヲ賢ヘ結ケ兒ル。
禾コ謂フ之ヲ列レ乙イ蘇ス多ト布フ藍ラン箕ミ米メ謂フ之ヲ列レ乙イ蘇ス。
多ト小コ麥マ謂フ之ヲ坦タン爾ニ大ダイ麥マ謂フ之ヲ傑ケ兒ル蘇ス多ト蒼ソウ。
麥マ謂フ之ヲ蒲フ窟ク物モノ乙イ多ト稗ハイ謂フ之ヲ唳レイ爾ニ斯ス玉ギョク蜀シヨク黍シ。
謂フ之ヲ都ト爾ニ格コ斯ス哥カ連レン蠶サ豆トウ謂フ之ヲ趨ク羅ラ箕ミ勃ボ翁ウ。
勃ボ翁ウ豆トウ也ナリ黎レイ豆トウ謂フ之ヲ粵エ兒ル物モノ登トウ。
酢ソ漿シヤウ草ソウ謂フ之ヲ苦ク苦ク窟ク斯ス蒲フ羅ラ充チウ菁シヤウ謂フ之ヲ格コ。
拔バ格コ瞿キョ麥マ謂フ之ヲ安アン絕ゼツ里リ兒ル劉リウ寄キ奴ニ謂フ之ヲ聖セイ。
箕ミ陽ヤウ斯ス格コ祿ロク乙イ突トウ曼マン陀タ羅ラ花カ謂フ之ヲ陀タ羅ラ過カ百ヒャク。

爾ニ甘カン草ソウ謂フ之ヲ斯ス篤トク福フク烏ウ篤トク延エン胡コ索ソク謂フ之ヲ福フク。
爾ニ屋ウ爾ニ的テ兒ル敗バイ醬シヤウ謂フ之ヲ蘇ス百ヒャク兒ル格コ祿ロク乙イ突トウ。
芥カイ子シ謂フ之ヲ沒モク斯ス太タイ兒ル多ト菟ト謂フ之ヲ穴クハ的テ兒ル百ヒャク。
粵エ陌マク兒ル番ファン椒チヤウ謂フ之ヲ白ハク西シ爾ニ百ヒャク粵エ陌マク兒ル薑キヤウ謂フ之ヲ。
之ヲ乾ケン白ハク爾ニ藁ガウ荷カ謂フ之ヲ亞ア謨モ密ミ颯サツ牟ム草ソウ葵キ謂フ之ヲ。
之ヲ藍ラン傑ケ百ヒャク粵エ陌マク兒ル。
芥カイ菜サイ謂フ之ヲ比ヒ的テ兒ル設セ里リ馬マ芥カイ謂フ之ヲ粵エ拍パク地チ。
錦キン苗ミョウ謂フ之ヲ隊タイ黑ヘク結ケ爾ニ歇キエ兒ル。
萊ライ菴ヤウ謂フ之ヲ刺シ題タイ私シ蔓マン菁シヤウ謂フ之ヲ刺シ亞ア邊ペン牛ニウ芴フ。

蒲桃謂之獨祿乙弗。甘藷謂之拔坦的斯。
瓜謂之默爾能胡瓜謂之官官默爾南瓜
謂之噴布能茄子謂之獨兒退百爾瓠瓜謂
之葛胡爾電。
大蒜謂之羅窟葱謂之亞颯應荷蒿謂之
釐爾但刺牟島公英謂之把亞兒至貌爾牟。
絡石謂之瑪屈埕把爾牟雁來紅謂之捌
百瓦乙格祿乙突。
葫蘆謂之花實吉胡蘆已謂之及利吉斯。

訶意續隨子謂之烏刺的格祿乙突佛甲
草謂之鈿埕兒罷爾獨蛇莓謂之亞爾獨
斃西格祿乙突蛇含草謂之歇乙弗貌斃
突龍芽謂之亞及柔摸你火炭母草謂之
鴉辣已苣茗謂之窰兒屋爾的兒七葉一
枝花謂之舍賢貌窰突淫羊藿謂之奧必
默儔謨盧蒼謂之亞盧蒼天南星謂之蘇
百爾屋爾的兒麻黃謂之把亞兒埕斯他
爾篤酸模謂之收令屈羊蹄謂之把窰窰。

大黃謂之刺拔爾拔爾龍兒龍兒白兔白兔藿謂之墨墨酷酷
 亞敢亞敢菀麻謂之馮馮垤垤而婆而婆母母已豆謂之應應
 帝亞帝亞設馮垤而婆母馬兜鈴謂之阿私的阿私的
 爾祿西爾祿西金剛刺謂之撒而沙撒而沙扒栗刺連銳扒栗刺連銳
 草謂之翁垤兒翁垤兒敬錦荔支謂之拔爾撒拔爾撒
 謨遏百爾謨遏百爾滿涅堅鳳仙滿涅堅鳳仙花謂之拔爾撒拔爾撒
 遏百爾物乙拂堅浮萍謂之窠的兒遏百爾物乙拂堅浮萍謂之窠的兒令生令生
 斛草謂之窠的兒物粵及貌斛草謂之窠的兒物粵及貌跬萍蓬草謂跬萍蓬草謂
 之普龍邊菱謂之窠的兒之普龍邊菱謂之窠的兒接篤接篤
Watermelon

釋木第八

肉豆蔻謂之接篤肉豆蔻謂之接篤艾斯艾斯曷亞多曷亞多丁子謂之
 那傑爾那傑爾婆母婆母樟謂之敢百爾那傑爾婆母樟謂之敢百爾婆母婆母白檀謂
 之珊垤兒之珊垤兒婆母婆母桂謂之葛涅粵兒之珊垤兒婆母桂謂之葛涅粵兒婆母婆母
 桂謂之老利兒桂謂之老利兒婆母婆母
 杏謂之遏杏謂之遏額里哥斯額里哥斯栗謂之葛斯杏謂之遏額里哥斯栗謂之葛斯坦尼梅坦尼梅
 謂之布律應謂之布律應婆母婆母桃謂之百兒謂之布律應婆母桃謂之百兒失吉失吉婆母婆母
 已旦杏謂之遏已旦杏謂之遏滿垤兒滿垤兒
 梨謂之百粵梨謂之百粵連連模檀謂之窟物粵梨謂之百粵連模檀謂之窟物粵百粵連百粵連

阿結尔

胡桃謂之接登棒謂之法設窈兒其子謂
之法設兒接登沒食子謂之瓦兒接登安

石榴謂之瓦刺奈多
佛手柑謂之失篤爾分橙謂之收爾遏百

兒柑謂之斯篤遏百兒

無花果謂之黑乙傑婆母霸王樹謂之應

帝亞設黑乙傑婆母霸王鞭謂之歐福爾

彌由拿

松謂之蘇捌兒列婆母松香謂之百應法

爾蘇多杜松謂之絕腫拂兒婆母

竹謂之盤蒲私竹管謂之雄屈盤蒲私

接骨木謂之弗利兒婆母金鐘花謂之酷

乙私婆母狗骨謂之猴兒私多大葉操謂

之粵乙兼婆母菩提樹謂之令旬婆母桑

謂之母兒斃西應婆母黃楊謂之捌兒母

柳謂之微兒傑婆母

麒麟竭謂之達纓根猴爾獨阿魏謂之遏

撒亞府窳達乳香謂之末斯窳吉私沒葉

金鐘花 出芽性要夏 即牡荊

謂之墨刺膽八樹謂之阿利被椰樹謂之
葛刺百兒鐵蕉謂之大埕兒婆母奇南香
謂之八刺題斯福鳥篤
幹謂之斯坦牟刺謂之駝倫藥謂之私
布祿乙多果實謂之弗律窟多仁謂之必
點核謂之私的負皮殼謂之失吉兒連樹
皮謂之拔私多根謂之屋爾的兒莖謂之
斯參兒枝謂之恒葛葉謂之貌覺突花謂
之貌爾牟種子謂之沙獨莢謂之失迦埕
Laem. Gaal. Osaal.

釋蟲第九

翁傑齊兒多胡爾絲蟲也蝎謂之蘇格爾
必翁蛇謂之蘇郎瓦蝮蛇謂之過埕兒蜥
蝎謂之化傑實私
蚊謂之沒傑蠅謂之拂里促蚤謂之拂羅
人虫謂之祿乙斯
蟲各謂之蘇布令促法安蠶謂之絕意胡
爾母蟻謂之密乙兒
芫青謂之私斑攷拂里促龍龜謂之私彬
of sprinkling of map. Spungke wing. Spinn.

涅國布

蚯蟻謂之此爾蜂謂之覺之越蝸牛謂之私

列吉鼠婦謂之宛生獨白員

水黽謂之窠得兒汶傑水蛭謂之蒲爾獨

碎傑兒蟾蜍謂之吉吉福兒斯

熠耀謂之吸胡爾拂里屈蜻蛉謂之哥連

勃鳥獨龜謂之失吉爾突捌篤蟹謂之葛刺白蜷

蛄石謂之阿屈栗于吉利

釋魚第十

赫斯魚也鯨魚謂之頤兒赫斯鯨鬚謂之

頤兒赫斯罷而獨棘鬣魚謂之私的員貌

鱓生鯉謂之葛爾百兒沙鮫謂之祿屈餘

魚謂之華林屈拔煥謂之私怒窟蠔魚

謂之私比鱗屈章魚謂之喏私彬涅鱸魚

謂之華意海鯧謂之撒兒弟應烏賊魚謂

之喏葛篤海鯪謂之結跬拂多鯪謂之尾

爾那兒鰻鯉謂之亞兒鯪魚謂之拔亞尔

of heat

of water

of heat

of fish

核逆出困后
蠔魚出困后見山亮

of heat

of heat

the ripan 未詳出
not a word 未詳出
Hammeles 未詳出
the ripan 未詳出

私^{スト}松^ス江^キ魚^イ謂^ハ之^ヲ失^シ迦^カ爾^ニ赫^キ斯^ス比^ヒ目^メ魚^イ謂^ハ之^ヲ
勃^ボ篤^ト赫^キ斯^ス大^オ口^ク魚^イ謂^ハ之^ヲ葛^カ亞^ア白^{ハク}兒^イ鴉^ヤ鳥^ト其^ノ
乾^{カン}腊^{ラク}者^ノ謂^ハ之^ヲ蘇^ソ篤^ト窟^ク赫^キ斯^ス鉛^{セン}錘^シ臭^ウ謂^ハ之^ヲ工^コ
茂^マ爾^ニ末^マ斯^ス鱷^ウ魚^イ謂^ハ之^ヲ蓋^{ガイ}蒲^フ參^{サン}謂^ハ之^ヲ末^マ斯^ス盤^{バン}
結^ケ兒^ニ海^{カイ}參^{サン}謂^ハ之^ヲ的^{テキ}里^リ已^イ奄^ア石^シ決^{ケツ}明^{メイ}謂^ハ之^ヲ吉^キ
栗^リ布^フ碎^{サイ}傑^ゲ兒^ニ牡^ム蠣^キ謂^ハ之^ヲ胡^コ蘇^ソ的^{テキ}兒^ニ
鱈^ラ謂^ハ之^ヲ故^コ能^ニ鱗^{リン}謂^ハ之^ヲ蘇^ソ屈^ク便^{ベン}臭^ウ骨^{コツ}謂^ハ之^ヲ瓦^カ
刺^{サシ}亞^ア篤^ト介^ケ甲^{カウ}謂^ハ之^ヲ蘇^ソ屈^ク而^ニ布^フ螺^ラ屬^{ジュク}謂^ハ之^ヲ啞^ヤ
訶^カ倫^{リン} *poorn*

釋鳥第十一

訶^カ傑^ゲ兒^ニ鳥^ト也^ニ鶴^{カク}謂^ハ之^ヲ葛^カ刺^{サシ}安^{アン}訶^カ傑^ゲ兒^ニ鶻^{コク}謂^ハ之^ヲ
之^ノ阿^ア粵^{エツ}華^ハ兒^ニ *Agel*
鶻^{コク}謂^ハ之^ヲ蘇^ソ頡^{ケツ}安^{アン}鶻^{コク}謂^ハ之^ヲ俺^{ガン}斯^ス雁^{ガン}謂^ハ之^ヲ微^{カク}儼^{ケン}
埡^{ケツ}掩^{エン}斯^ス家^カ鴨^{カウ}謂^ハ之^ヲ坦^{タン}毋^ム員^{ゲン}突^{トク}野^ヤ鴨^{カウ}謂^ハ之^ヲ微^{カク}
爾^ニ埡^{ケツ}員^{ゲン}突^{トク}鶻^{コク}謂^ハ之^ヲ私^シ涅^ニ布^フ *Walden*
鶻^{コク}謂^ハ之^ヲ遏^{エツ}爾^ニ員^{ゲン}突^{トク}鶻^{コク}謂^ハ之^ヲ法^{ハフ}爾^ニ窟^ク鶻^{コク}謂^ハ之^ヲ *Walden*
格^{カク}乙^{エツ}結^{ケツ}齊^{サイ}拂^フ *Kicker*
鳥^ト謂^ハ之^ヲ覺^{カク}賢^{ケン}鷺^ロ謂^ハ之^ヲ列^{レツ}乙^{エツ}傑^ゲ兒^ニ白^{ハク}頭^{トウ}鳥^ト謂^ハ之^ヲ *Zeig*

Strip
Kicker
Zeig

昆陽子元未踏
名臣亦神為白頭
未詳何也

之利私得兒ル鷓鴣謂之ドイケル隊結兒ル鳩謂之ドイケル

納窟ナク篤トク回兒ル

野雞謂之パトリス捌パ篤トク列レ乙ス私ル

法キ安ア雄雞コ其雌メ胡ウ兮シ其ノ敵キ機キ堅ケン

玄ヘン鳥ニョウ謂之シ私シ頤イ律リツ胡コ雀セツ謂之シ沒モク書シヨ鸞ラン謂之シ

飲イン吉キ鳩コウ謂之シ隊タイ拂フ鶉チュウ謂之シ郭クワク結ケツ兒ニ

黃ワウ鳥ニョウ謂之シ納ナク窟クツ的テツ瓦カ亞ア兒ニ杜ト鵲セツ謂之シ苦ク苦ク

窟クツ鵲セツ謂之シ粵エツ吉キ私シ的テツ兒ニ告コク天子テンシ謂之シ跂キ

胡コ栗リ窟クツ蝙蝠フウフウ謂之シ弗フ跂キ爾ニ謨モ乙ス斯ス

孔雀謂之シ把バ鳥ニョウ鸚イン鳩コウ謂之シ捌パ百ハク瓦カ亞ア乙ス鸚イン

哥カ謂之シ爾ニ里リ吐ト綬シウ雞キ謂之シ葛カ刺シ孤コ分フン秦シン吉キ

了リョウ謂之シ斃ベ阿ア

食シキ火カ雞キ謂之シ厄エツ戒ケツ鳥ニョウ駝ト鳥ニョウ謂之シ蘇ソ篤トク祿ロク乙ス

斯ス訶カ傑ケツ兒ニ

甯ネウ謂之シ別ベツ吉キ羽ユ謂之シ歇ケツ粵エツ兒ニ羽ユ本ホン謂之シ失シツ

加カ窟クツ篤トク其ノ肉ニク謂之シ勃ボク胡コ篤トク翼エツ謂之シ弗フ婁ロウ傑ケツ

兒ニ巢サウ謂之シ涅ニエツ斯ス篤トク卵ラン謂之シ粵エツ乙ス鳥ニョウ媒メイ謂之シ

祿ロク骨コツ訶カ傑ケツ兒ニ

of Reinbeck.
of the Der-mitt.
of quackel.
of meyl.
of Reinken.

of Reinbeck.
of the Der-mitt.
of meyl.

of Reinbeck.
of the Der-mitt.
of meyl.

釋獸第十二

獸謂之喜爾府窰迄齊兒犀謂之里諾設

祿斯象謂之阿栗漢篤象牙謂之阿栗漢

篤單旬狻謂之跄胡虎謂之底傑兒豹

謂之祿乙把亞兒獨狼謂之屋爾弗熊謂

之白粵兒屋爾弗熊謂之白粵兒

豕謂之歇爾兼野猪謂之微爾度發爾兼

豪猪謂之粵乙絕兒發爾兼

羊謂之失加布野羊謂之勃窰

牛謂之苦別粵私篤其騎過者謂之阿斯

其犢謂之葛爾弗

把亞兒獨馬其牡賢促斯多其牝墨爾列

乙其駒詬連驢謂之野設兒駝謂之葛爾兒

大謂之封突其牝爹弗守狗謂之額窰篤

封突廬謂之耶極篤封突葵謂之趨羅篤

封突拂林狗謂之吉作封突

鼠謂之謨乙斯鼬鼠謂之物絕兒鼯鼠謂

之謨兒栗鼠謂之須栗葛篤

of leopard

of wild boar

of wild sheep

of wild horse

of wild ass

of mule

of camel

of mouse

medicia

鹿謂之法爾篤別粵私篤免謂之華斯獮
猴謂之亞布
水獺謂之媪朐兒水牛謂之勃弗歇兒
麋父謂之謨斯窟私齊兒胞垂臍下謂之
貌變斯其所裏者香謂之謨斯窟私
貓謂之葛篤靈貓謂之謨斯窟私葛篤
狐謂之福斯狸謂之達斯
角謂之訶倫瓜謂之葛刺亞胡足謂之波
篤毛謂之屋爾尾謂之斯他爾篤
Wilde
Staat

釋天第十三

天謂之訛墨爾日謂之從月謂之末安星
謂之私的爾列
風謂之佛應旬雨謂之跂件露謂之達豪
霜謂之拂利生雪謂之私臞胡電謂之花
傑兒冰謂之粵乙斯霧謂之密斯篤雲謂
之屋爾窟驟雨謂之勃
明晴謂之栗窟點闇陰謂之屯結兒
雷謂之鈍垓兒電謂之貌栗吉潛蝦竦謂
Wilde
Staat
De mens

Wilde
霜謂之非霜
降亦自在其中故草人在崎
陽而謂之非霜
及宜陽子就而記之者亦
作後考

Wilde

之跽シエ件ゲン婆ボ屈クツ

寒謂之格コ胡コ垤テ涼謂之窟ク胡爾ル煖謂之頡ケ

爾ル牟ム暑謂之訛シ篤ト

東謂之窩ウ所德ト西謂之物モノ所德ト南謂之碎ソ

獨北謂之接ケ爾ル獨ト

十二宮謂之訛シ墨爾ル格羅コ篤多ト宓爾ル弗フ參セン

兼ケ子シ宮謂之亞ア氏シ栗リ颯サ私シ丑ウ宮謂之蘇ス各コ

爾ル必ヒ颯サ私シ寅イン宮謂之撒サ趁セン坦タン栗リ颯サ私シ卯ウ宮

謂之葛布カ里各リ爾怒ル私辰シ宮謂之栗リ貌モ刺シ

巳宮謂之茄ケ默メ尼午ニ宮謂之列レ阿未ア宮謂

之侃カン結ケ兒エ申シ宮謂之胎テ兒エ趨ク酉ウ宮謂之叨ト

呂斯ル戌セ宮謂之亞ア呂斯ル亥ヘ宮謂之赫ヘ斯ス設セ

私シ四時謂之喜シ爾ル傑ケ底テイ甸デン垤テイ斯ス耶爾ヤ私シ春謂

之連レン德ト夏謂之所ソ墨爾ル秋謂之歇ケ爾ル弗フ私シ

篤冬謂之佛フ應エイ的ト爾ル

歲謂之耶爾ヤ月謂之末マ安突アン晝謂之大ダイ屈クツ

夜謂之納ナ窟クツ篤ト朝謂之謨モ爾ル件ゲン斯ス夕謂之

夜謂之納ナ窟クツ篤ト朝謂之謨モ爾ル件ゲン斯ス夕謂之

亞昏都曉謂之吉利堅黃昏謂之失迦默
 爾梯突日中謂之密達佐
 時謂之尤爾今朝謂之漢謨爾件今夜謂
 之漢亞昏突今日謂之漢大佐昨日謂之
 及私的聯亞昏突再昨謂之野爾及私的
 聯今曉謂之謨爾件阿窟登亮明外日謂
 之窩拂爾謨爾件
 一瞬謂之窩件貌栗吉晝夜二十四時四
 分時之一謂之郭爾妻兒尤爾

五寒謂之福爾斯多同雲謂之陀乙晴日
 謂之私酷翁物粵爾天色謂之物粵爾
 正月謂之遐紐亞利二月謂之歇貌呂亞
 利三月謂之瑪爾篤四月謂之遏布栗兒
 五月謂之呀壹六月謂之颯泥七月謂之
 颯利八月謂之豪屈斯九月謂之設
 布忝白兒十月謂之阿窟篤白兒十一月
 謂之接險白兒十二月謂之怪閃白兒
 熒惑星謂之瑪爾斯辰星謂之墨栗窟呂

of me.
 of me.

斯歲星謂之颶必得爾太白星謂之訛奴
斯鎮星謂之撒點爾奴斯彗星謂之斯他
爾星謂之撒點爾奴斯彗星謂之斯他
食謂之末安粵吉利布北極謂之接爾
獨波兒南極謂之碎度波兒赤道謂之密
的兒里你黃道謂之齊兒吉蘇屈
四元行謂之喜爾影拂篤私許賢一曰火
謂之吸胡爾二曰氣謂之律窟篤三曰水
謂之宓的兒四曰土謂之亞爾獨

釋地第十四

亞爾獨地也國土謂之蘭陀海謂之喏河
謂之栗喜爾山謂之白爾屈野謂之黑爾
獨堤坊謂之題吉林謂之勃斯道路謂之
物及島謂之粵乙蘭陀海崎謂之私坦蘭
陀池謂之歇乙弗爾湖謂之呀爾谿谷謂
之達爾海濱謂之屈私多港謂之卧私弗
砂謂之珊獨石謂之私的負泥謂之汶垚
兒潮謂之貌刺葛宓的兒潮信謂之的乙

Amey.

Asien.

レホトキ

潮滿謂之弗爾突。潮落謂之粵別。波浪謂
 之私驚羅。解洪水謂之宋突。弗爾突地震
 謂之亞爾獨白吟。屈
 泉謂之封的。應泉源謂之穴的兒私布龍
 橋懸泉謂之穴的兒發爾。橋謂之貌律屈
 石橋謂之私的。真貌律屈。木橋謂之忽胡
 篤貌律屈。田謂之沙逸蘭。陀圍謂之渴結
 兒園圍謂之忽弗。溝謂之瓦變拂。
 街坊謂之私他度。村落謂之貌爾屈。牧謂

之物乙蘭陀。十字街謂之格碌乙私物及
 市廛謂之佛應結兒。魚廛謂之赫斯佛。應
 結兒市謂之瑪爾窟。賣衣店謂之福
 埕瑪爾窟。逆旅謂之歇爾白兒屈。
 地度謂之私的。跽吉地方謂之傑物所德。
 普天之下。總分為五大洲。一曰亞細亞。二
 曰歐羅巴。三曰亞弗利加。四曰亞墨利加。
 五曰墨瓦蠟泥加。六曰亞細亞。
 支那。鞞而。鞞。印弟亞。莫臥兒。百爾西亞。都
 China, of lines
 of the line.
 of puritan
 of puritan
 China, of lines
 of the line.
 of puritan
 of puritan

西洋醫言

下卷

西洋醫言卷下

釋器第十五

書冊謂之貌窟紙謂之捌比兒筆謂之片
 舍兒セエルト其用鴛翮謂之片ペン涅墨謂之應吉篤ペン
 墨池謂之應吉哥結兒ペン
 几案謂之打拂兒ペン椅子謂之私子兒ペン卧榻
 謂之私ペン寢布番窟卧單謂之白ペン埴ペン

東海 宇晉明卿撰
 福山 田綱叔紀校



帚謂之白粵設母方匣謂之葛斯櫃謂之
吉私篤袋謂之薩葛

衣服謂之綠窟衰謂之謨胡帶謂之盤獨
和服謂之賢貌獨袴謂之貌耳窟櫛謂之

葛母笠謂之烏獨悅巾謂之漢獨慈窟雨
衣謂之跬件滿的兒襪謂之變而斯屨謂

之私孤能
泉苧謂之弗刺斯麻謂之賢暹布木綿謂

之葛都温綿布謂之令窰篤絹帛謂之設

乙埵綿絲謂之瓦聯毛布謂之屋爾勒哆

囉絨謂之刺亞根猩猩絨謂之失加爾刺

亞根天鴛絨謂之弗津物學兒八絲緞謂

之撒的應閃緞謂之達瑪斯多網謂之邦

西斯牛券網謂之渴兒謨設應火浣布謂

之翁貌蘭電埵林能
青謂之狹鬘胡黃謂之瘡爾赤謂之羅獨

白謂之微篤黑謂之私頤爾篤綠謂之屈

爾温紫謂之彪爾百兒紅頭紫謂之應第

凡飲器謂之骨布茶盃謂之爹骨布硝子
罈謂之弗列斯桶謂之罷兒匙謂之跬百
兒了謂之福兒窟筋謂之野篤私訥窟壺
謂之剥篤鉢謂之白根托盤謂之失根吉
勃爾獨鍋謂之班炭謂之哥連瓶謂之燕
默兒漏斗謂之的列吉得兒三脚子謂之
得跬弗篤
規謂之捌斯設兒矩謂之佛應結爾花葛
準謂之突的兒捌斯墨斗謂之私刺窟列

應尺謂之瑪篤稱量謂之傑微窟篤曆謂
之遏爾末納葛
羅經盤謂之功捌斯其鍼謂之功捌斯那
兒獨吸鐵石謂之設逸爾私的員
自鳴鐘謂之尤爾物兒窟日畧儀謂之從
涅物逸設兒砂扇謂之珊獨羅百爾
千里鏡謂之歇爾列結乙揭兒鏡右攝遐
縮曠可以臨寫真景者謂之氏結兒葛
墨兒鏡謂之私比傑兒靛隸鏡謂之結乙

揭兒顯微鏡謂之弗爾護羅篤噉拏蘇。
猴氣管謂之物奧爾噉拏蘇蒸露罐謂之
實蘇墊跬兒結的爾。冰銃謂之私璋篤管。
有治石淋通尿閉者謂之貌覺斯百乙爾
埕兒。

舟船謂之失吉布擄謂之利母舵謂之爾
兒。檣謂之末斯篤。颿謂之設逸爾。颿綽謂
之蘇墨乙篤。維謂之多胡。碇謂之安結兒。
脚船謂之私骨乙篤。

車謂之突健軸謂之遏斯。輪謂之刺獨其。
轂謂之亞拂。
耒耜謂之遏結兒。失葛布鎌謂之失結兒。
箕謂之望網謂之涅篤。杵謂之私當百兒。
拏桿謂之微布筒輪謂之宓的兒。磨連磨
磴謂之磨連私的員。
樵斧謂之白乙兒。鋸謂之沙伍新謂之實
設兒。鉋謂之失葛亞弗。鑿謂之白乙的兒。
錐謂之婆兒。鏡謂之花默兒。鐮謂之歇乙

兒釘謂之私百乙結兒千釣謂之泥布當

黃金謂之護胡突白金謂之失爾歇兒銅

謂之哥百兒鐵謂之粵乙絕兒錫謂之聽

鉛謂之羅獨剛鐵謂之私打兒黃銅謂之

瘡兒哥百兒紫銅謂之撒頓斯鉛錫相合

謂之貌栗吉水銀謂之規吉失爾歇兒金

線謂之護胡突達纜獨銀線謂之失爾歇

兒達纜獨

銅綠謂之哥百兒屈而溫鐵粉謂之歇應

粵乙絕兒

玉謂之粵捏兒私的員寶謂之失葛篤珊

瑚謂之骨纜兒瑪腦謂之遏瓦篤私的員

琥珀謂之安白兒私的員珍珠謂之巴列兒

瑤瑁謂之葛列多

海石謂之培母私的員石綠謂之白爾屈

屈而溫朱謂之弗爾密律溫丹謂之默尼

赤名脂謂之傑舍祭爾坭亞爾獨礬石謂

之過律應石灰謂之葛爾窟雲母謂之亞
刺未亞噤持蘇水晶謂之吉栗私坦兒假
水晶謂之噤持蘇試金石謂之知都私的
員金剛石謂之齊亞滿篤青田石謂之瑪
爾默兒石麻謂之私的員弗刺斯酢荅謂
癡病亞爾私的員其出於人者癖石謂之
絲先私的員其出於鹿者鹿玉謂之法爾
篤哥傑連其出於馬謂之把亞兒獨私的
員其出於獼猴謂之亞布私的員

釋宮第十六

家謂之回私室謂之葛亞墨兒殿謂之哥
寧及回私
柱謂之私底爾棟材謂之達窩爾斯拔兒
窟礎謂之封達絲篤棟謂之失迦爾拔兒
窟牆壁謂之密絲爾屋謂之達曷壓脊磚
謂之霍爾私篤班承雷謂之達曷臥篤門
謂之波爾杜戶謂之頭爾窓謂之賢私的
兒櫃謂之瓦爾埕利

階謂之坦刺布欄干謂之婁窰促摘謂之
坦窰里廡謂之遏弗達曷亮隔謂之私酷
逸弗

窰謂之霍爾內斯爐謂之工訶兒庖福謂
之苟見地炕謂之吸胡爾花家

廁謂之葛家回私垣謂之捌爾窰庭謂
之律私篤福既謂之私坦兒倉廡謂之

捌葛回私
調馬路謂之列逸私哥爾邏所謂之頤窰

篤回私廳謂之護胡弗爾涅解篤因固謂
之傑漢健回私

基趾謂之護龍獨蘇刺窰土木謂之傑
胡窰斃謂之拂而兒砌石謂之吉鄰結爾

斯管鑰謂之蘇碌篋鎖匙謂之私樓的兒
煙窰謂之蘇哥而私的員五兩謂之物粵

爾法安
樓謂之派爾垣兒廊謂之鞞促側室謂之設

葛豐亮壁榭謂之漢促葛亞畢兒

Handwritten notes in red ink on the right page, including 'Handwritten' and 'Handwritten'.

Handwritten notes in red ink on the right page, including 'Handwritten' and 'Handwritten'.

Handwritten notes in red ink on the right page, including 'Handwritten' and 'Handwritten'.

Handwritten notes in red ink on the right page, including 'Handwritten' and 'Handwritten'.

Handwritten notes in red ink on the right page, including 'Handwritten' and 'Handwritten'.

Handwritten notes in red ink on the right page, including 'Handwritten' and 'Handwritten'.

Handwritten notes in red ink on the right page, including 'Handwritten' and 'Handwritten'.

Handwritten notes in red ink on the right page, including 'Handwritten' and 'Handwritten'.

Handwritten notes in red ink on the right page, including 'Handwritten' and 'Handwritten'.

Handwritten notes in red ink on the right page, including 'Handwritten' and 'Handwritten'.

釋數第十七

傑担兒數也。設乙歇兒算也。算書謂之設乙歇刺。巫兒算術謂之設乙歇兒。列的爾斯算家謂之數字謂之設乙歇兒。私得兒。設乙歇兒。呀私得兒。一謂之粵燕。二謂之的物野。三謂之埵利。四謂之喜爾。五謂之歇乙弗。六謂之設私。七謂之舍賢。八謂之過窟篤。九謂之暱健。十謂之窟應。

十一謂之粵爾弗。十二謂之篤窰爾弗。十三謂之埵爾窟應。十四謂之苛爾窟應。十五謂之歇乙弗窟應。十六謂之設私窟應。十七謂之舍賢窟應。十八謂之過窟篤窟應。十九謂之暱健窟應。二十謂之窟佛應的吉。

二十有一謂之粵燕窟佛應的吉。二十有二謂之的物野窟佛應的吉。三十謂之埵爾的吉。三十有一謂之粵燕

燕垤爾的吉。

四十謂之喜爾的吉。五十謂之歇乙弗的

吉。六十謂之設私的吉。

百謂之封突兒。二百謂之的物野封突兒。

三百六十五謂之垤利封突兒。歇乙弗燕

利封突兒。

千謂之兌生突。萬謂之窟應兌生突。億謂

之封突兒。兌生突。

傑列應六十分錢之一也。傑列應二十為

私屈爾布兒三分錢之一也。私屈爾布兒

三為達刺窟末一錢也。達刺窟末四為羅

獨四錢也。羅獨二為翁設八錢也。翁設十

二為本獨九十六錢也。翁設十六為彬篤

百二十八錢也。彬篤二為民傑兒二百五

十六錢也。

枚箇謂之奴墨祿半謂之粵燕發而拂。

右半謂之粵燕安獨兒發而拂。

三分之一謂之粵燕垤兒。

一手之盛謂之粵燕漢獨福爾三指撮之

謂之剥及祿斯

一尺謂之蘇班一手長謂之卑燕漢獨藍

瓦一手潤謂之卑燕漢獨狼踏突

指潤謂之吟傑兒狼踏突

一分謂之粵燕利你一寸謂之卑燕兌牟

一尺謂之粵燕府篤

尋謂之粵燕花垵母其半謂之卑燕母爾

一鞋謂之粵燕蘇坦布

釋言第十八

野爾斯的鬱近能鬱飛能失結賓屈過安

變電過安鬱近能過安漢健過弗弓斯篤

窩窩爾斯布龍屈火爾過安訶爾私的始

也粵應垵終也

屈烏禿善也摸乙美也私酷翁翁清也挂禿

惡也誨爾跬列乙吉翁卒乙弗爾沒爾失

迄汚也達刺彌迄鬱爾兒篤翁葛變爾實

吉濁也

藍尾長也。酷爾篤短也。貌跬突廣也。私馬爾狹也。護羅篤大也。結列乙涅小也。訶爾前也。遏窟的爾後也。頻能內也。裴點外也。婆賢上也。翁垚爾下也。陰文實迄裏也。畏篤文年實迄表也。訶屈高也。甕屈低也。歇爾列遠也。實吉篤近也。齊布深也。翁齊布淺也。龍禿圓也。喜爾干篤方也。布刺篤平也。阿花兒階圓也。列吉篤直也。酷祿母曲也。失

結粵兒斜也。苛而多也。物乙尼迄寡也。利吉富也。遏爾母貧也。發爾突剛也。撒窟篤柔也。私的爾葛強也。私頷葛弱也。貌羅私脆也。修兒嫩也。福爾盈也。跬及虛也。護祿弗麤也。歇應細也。栗窟篤輕也。慈頷亞兒重也。嚟刺獨滑澤也。甕胡糙澁也。實吉厚也。純涅薄也。獨羅屈乾也。福窟室

造濕也。

母乙列乙吉難也傑馬結列乙吉易也發

蘇篤緊也祿私緩也

密兒真也法兒設利及偽也傑列乙吉是

也翁傑列乙吉非也

纓篤遲也花斯篤瓦匝胡暨挂母失葛藍

坭兒私暉實迄刺私私涅兒弗爾屈速疾

也弗爾屈蚤也

失結爾布銳利也勃篤私篤母布薑布獨

母翁均實迄鈍也

斯篤甘也失結爾布辛也収爾酸也寧胡

篤鹹也彌的兒苦也私馬葛味也

儻窟臭也遏安傑那縣儻窟香也私單葛

私丁見惡臭也祿乙見嗅也

護祿弗利非迄胖大也瑪傑兒瘦也

沙縣聚也弗律窟散也傑龍能凝也弗爾

燕流動也私室爾斯坦安止也羅邊循環

也暨物粵近屈運動也

聖列乙賢浮也。聖根沉也。媪布乞臨繇升也。媪弗大廉降也。

傑婆聯生也。葛覺母產也。跬賢活也。度旬

殺也。私的爾賢高弗爾列乙旬死也。

瓦安往也。哥繇來也。倭扁開也。私篤扁開

也。媪布斯坦安立也。失登坐也。耶點食也。

埵兼飲也。獨爾私篤渴也。封傑兒饑也。

律私篤休也。私覺布寐也。密見寤也。

弗婁屈突喜也。弗爾瓦刺母禿弗爾瓦刺

母繇弗爾多兒能瓦刺母瓦刺母蔑多兒

尼迄弗爾私多兒尼迄挂獨怒也。白圖爾

弗突圖爾非迄的婁栗迄跬篤哀也。弗祿

列乙吉弗爾馬葛樂也。利弗慙慙能慙涅

白慙突。白慙能愛也。花篤花點彎群私多

惡也。微兒微兒列。整瘠爾的泥近屈的列

吉欲也。弗跬私弗跬生學乙設列乙吉弗

爾花兒列乙吉納亞兒恐也。失乞栗兼翁

驚斯的爾聯驚也。

聖列乙賢浮也。聖根沉也。媪布乞臨繇升也。媪弗大廉降也。

傑婆聯生也。葛覺母產也。跬賢活也。度旬

殺也。私的爾賢高弗爾列乙旬死也。

瓦安往也。哥繇來也。倭扁開也。私篤扁開

也。媪布斯坦安立也。失登坐也。耶點食也。

埵兼飲也。獨爾私篤渴也。封傑兒饑也。

律私篤休也。私覺布寐也。密見寤也。

弗婁屈突喜也。弗爾瓦刺母禿弗爾瓦刺

母繇弗爾多兒能瓦刺母瓦刺母蔑多兒

尼迄弗爾私多兒尼迄挂獨怒也。白圖爾

弗突圖爾非迄的婁栗迄跬篤哀也。弗祿

列乙吉弗爾馬葛樂也。利弗慙慙能慙涅

白慙突。白慙能愛也。花篤花點彎群私多

惡也。微兒微兒列。整瘠爾的泥近屈的列

吉欲也。弗跬私弗跬生學乙設列乙吉弗

爾花兒列乙吉納亞兒恐也。失乞栗兼翁

驚斯的爾聯驚也。

失印見也。訶聯傑訶聯聞也。說賢私布。兼謂也。屋窩爾突私布。兼謂也。弗爾花兒談話也。物粵點知也。弗爾私坦。安暨傑利扁曉解也。翁篤福烏甸傑詬健。墨模利記臆也。弗爾腐登忘也。咻能甸見。傑羅賢過窟點思也。傑府兒傑府聯府聯。傑府栗迄慈寧屈知覺也。佛應能勝也。弗爾利生負也。訶爾坭粵兒。罷篤利也。納坭粵爾不利也。

吟甸結列乙健得也。

暨跬弗篤遜讓也。翁暨跬弗篤不遜也。

刺窟笑也。失結列乙員泣也。暉綵取也。傑

貌祿乙兼用也。物及暉綵除去也。底弗歇

爾疑也。宋禿爾底弗歇爾不疑也。私已爾

沙毋碎尼迄私已撈惜也。及乙立迄葛

立迄吝也。

物乙生過安物乙生翁跬兒物乙生教也。

跬學習也。跬生讀也。失結列乙賢書也。

爾聯攪也。釐乙府乾。釐乙傑達安。釐乙慈
憤。釐乙縣乾加也。弗爾縣乾翁。垚爾縣乾
混和也。拔斯太爾獨拂爾述百聯不純也。
釐戒兒布救也。傑腫生訛聯。歇爾蘇的而
聯愈也。釐達丑聯。弗爾栗窟篤弗爾瓦安。
瘡也。
野聯敬也。弗爾退窟點慢也。脛布列點翁
篤福烏甸弗爾皮甸禁戒也。
傑訶爾沙母承順也。脛布列吉篤忠直也。

釋辭第十九

過爾過爾列蘇傑訛爾過爾細應過爾窟
兒俺即過爾私鵠弗傑烈吉鵠弗過爾的
馬兒過爾列馬兒皆也。過爾列諸也。過爾
列每也。過爾過爾垚垚慈既也。
過爾尢私述私述大暱迤樹爾傑烈吉
所達暱迤過爾所素率兒窟如此也。
過爾粵燕斯傑烈吉野賢設爾弗垚越歇
同也。

過爾ア的テ箴篤メツト泐ソ母マ底テイ慈ヅ過爾ア私ス泐ソ母マ密シ過ア爾ル直チ應イン印イン直チ應イン素ソ暨ベ乙イ物モノ逸イ斂レ泐ソ

母物逸斂或也。過爾私傑烈乙吉若也。過爾私吉呼垓過爾私窩窟暨

乙垓呼垓呼垓過爾私鵠弗暨腫賢暨腫賢

私的弗賢私素物兒過爾私竝也。諾弗過爾私諾弗尼篤未也

也過爾私奴過爾當私爹健屋窩爾直迄今也。過爾私都憤都憤慈萬腫兒過爾私萬

暉兒印地底獨的爾垓粵設兒底獨當是之時也

過爾私窰列過爾私頷蘇假設也。過爾的舍兒舍兒訛而甚也

過爾窰兒最也。過爾頷蘇歇篤素雖也。臘布的吐篤印于也

過爾勒焉馬兒ア發ハ爾ル賢ヘ唯也。
粵燕福胡直迄焉結兒野暱エ迄單也。
暨乙傍也暨乙近也。
亶乃也亶於也。
埵爾埵斯漢之也。
埵爾發爾賢暨乙傑福兒屈埵物乙兒那
兒直應那埵馬兒度爾直應因也。
齊直應齊兒登大爾粵兒物兒結其也。
野爾先也。

傑焉尼篤宗獨爾無也。
歇步歇便訛弗篤喝禿有也。
胡萬篤頌篤物爾結何也密兒何處也萬
暱兒何時也。
微兮誰也。
壹乞墨乙墨印予也物乙翁私翁設吾輩
也。
傑乙繇繇粵汝也。
爾乙歇毋攝印攝乙花兒花勒彼人也攝

乙賢歇母彼等也。

傑物粵蘇篤斯担安脰布在也。

過爾底獨蘇參圖常也吐篤至至也。

陰入也慧篤出也。

慧篤度爾漢漢物粵健斯物粵健鵠母物

乙兒由也。慧的爾私得窈篤私得終也。那福爾健隨也。

聒篤野尼迄粵燕私物乙尼迄少也。

失弗粵乙健攝爾弗私匪他也。

須爾斂須也撒兒將也母篤宜也。

安獨兒安垚斂他也。

漢達安自從也。

鵠母度爾慧篤墨篤以也。

獨弗雖然也。

鵠弗又也窩窟亦也燕而也燕與也。

大爾彼也意爾此也。

馬兼作也屋爾甸為也。

更更能工能物兒能也。

乙賢歇母彼等也。

傑物粵蘇篤斯担安脰布在也。

過爾底獨蘇參圖常也吐篤至至也。

陰入也慧篤出也。

慧篤度爾漢漢物粵健斯物粵健鵠母物

乙兒由也。慧的爾私得窈篤私得終也。那福爾健隨也。

聒篤野尼迄粵燕私物乙尼迄少也。

失弗粵乙健攝爾弗私匪他也。

須爾斂須也撒兒將也母篤宜也。

安獨兒安垚斂他也。

漢達安自從也。

鵠母度爾慧篤墨篤以也。

獨弗雖然也。

鵠弗又也窩窟亦也燕而也燕與也。

大爾彼也意爾此也。

馬兼作也屋爾甸為也。

更更能工能物兒能也。

學爾加多也。泯獨爾較少也。盤粵篤兒善

於彼也。便佚斯攝英示辭也。

埵歇篤發辭也。

呼爾馬兒苛而馬兒實吉馬兒數也實吉

微爾斯頻也失機列乙吉忽卒也翁弗爾

頤窟篤不意也

西洋醫言卷下終

